

SISTEMA RICEVITORE RADIO UNIVERSALE
UNIVERSAL RADIO RECEIVER SYSTEM
SISTEMA RECEPTOR RADIO UNIVERSAL

TRA08

ITALIANO

KIT RICEVITORE RADIO
MULTIUSO 433.92 PER ESTERNO
A 230V A.C. CON TRASMETTITORI
QUADRICANALE

IL KIT COMPRENDE:

- n°1 **RBE42**__ Ricevitore radio quadricanale per esterni a 230V, completo di scheda di radiofrequenza **AF43S**.
- n°2 **TOP-434NA**__Trasmettitori quadricanale;
- n°1 **TOP-A433N**__Antenna con staffa di fissaggio;
- n°1 **TOP-RG58**__Cavo coassiale per antenna (5 m).

ENGLISH

SET RADIO RECEIVER
MULTIUSAGE 433.92 FOR
EXTERNAL AT 230V A.C. WITH 4
CHANNEL TRANSMITTERS

SET COMPOSITION:

- n°1 **RBE42**__Four-channel external radio receiver, at 230V a.c. with radiofrequency board **AF43S** installed.
- n°2 **TOP434NA**__Four channel transmitters;
- n°1 **TOP-A433N**__Antenna with anchor bracket;
- n°1 **TOP-RG58**__Coaxial cable for antenna (5 m).

ESPAÑOL

KIT RECEPTOR MULTIUSO 433.92
PARA MONTAJE EXTERNO, A 230V
A.C. CON TRANSMISOR DE CUADRO
CANALES

EL KIT INCLUYE:

- n°1 **RBE42**__Receptor de cuadro canales para montaje externo, de 230V a.c., dotado de tarjeta de radiofrecuencia **AF43S**.
- n°2 **TOP434NA**__Transmisor de cuatro canales;
- n°1 **TOP-A433N**__Antena con soporte de fijación;
- n°1 **TOP-RG58**__Cable coaxial para antena (5 m).

Per attivare l'allarme, ...
To activate alarm, ...
Para activar la alarma, ...

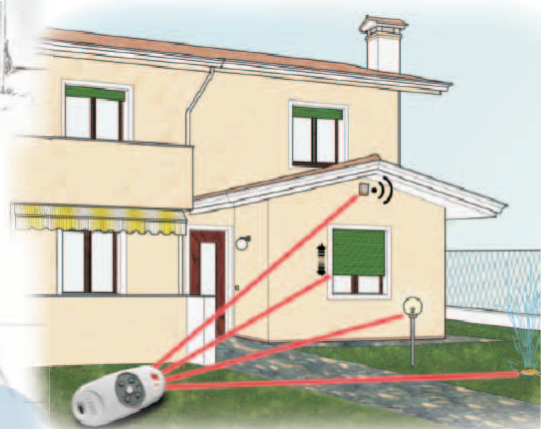


1

RADIOCOMANDO
RADIO TRANSMITTER
RADIOMANDO



... accendere le luci esterne, ...
... turn on the external lights, ...
... encender las luces exteriores, ...



4

IMPIANTI CONTROLLATI
CONTROLLED INSTALLATIONS
INSTALACIONES CONTROLADAS



... aprire l'impianto di irrigazione ...
.. start up of irrigation plant ...
... abrir la instalación de riego ...

... o chiudere le tapparelle.
... or close the rolling shutters.
... o cerrar las persianas.

ITALIANO

RBE42

Ricevitore radio a 4 canali da esterno.

Progettato e costruito interamente dalla CAME, è garantito 24 mesi salvo manomissioni.

Contenitore in ABS da esterno con grado di protezione IP54.

La scheda va alimentata a 230V a.c.

Funzioni selezionabili per ogni singola uscita:

- Funzione "azione mantenuta"
- Bistabile (interruttore)
- Monostabile temporizzato fisso 3"
- Monostabile temporizzato fisso 5'



Attenzione! Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

- È buona norma posizionare l'antenna il più alto possibile dal livello terra e lontana da strutture metalliche e in cemento armato.

ESPAÑOL

RBE42

Receptor de 4 canales para montaje externo.

Diseñado y fabricado completamente por la firma CAME. Tiene 24 meses de garantía salvo adulteraciones..

Caja de ABS para exteriores con clase de protección IP54.

La tarjeta se alimenta a 230V a.c.

Funciones seleccionables para cada una de las salidas:

- Función "accionamiento continuo"
- Biestable (interruptor)
- Monoestable temporizado fijo 3"
- Monoestable temporizado fijo 5'



¡Atención! Antes de actuar dentro del aparato, quitar la tensión de línea.

- Es buena regla que la posición de la antena sea lo más alta posible con relación al nivel del suelo y esté lejos de estructuras metálicas y de hormigón.

ENGLISH

RBE42

Four-channel external radio receiver.

Fully designed and manufactured by CAME, it is guaranteed for 24 months unless tampered with.

Container made of external-use ABS with IP54 protection level.

The board should be powered at 230V a.c.

Selectable functions for each single output:

- "Maintained Action" operation
- Bistable (switch)
- 3" timed fixed monostable
- 5' timed fixed monostable

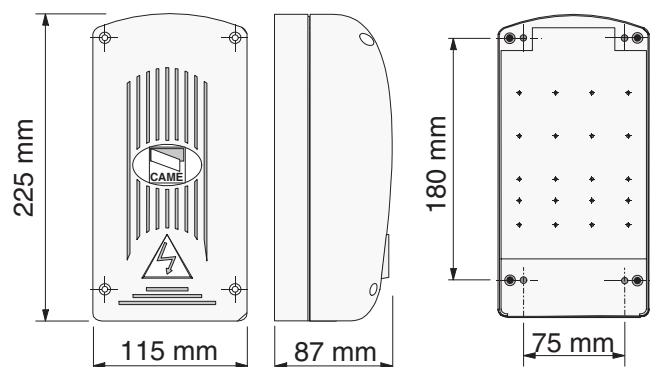


Important! Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.

- It is good practice to position the antenna as high as possible from ground level, and as far away as possible from metallic structures in reinforced cement.



Misure d'ingombro e di fissaggio
Size and installation measurements
Medidas de fijación y exteriores máximas



TOP-434NA

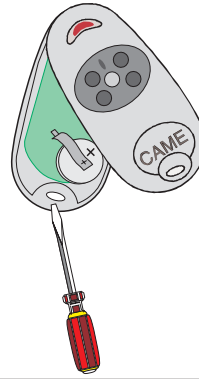
Trasmittitore quadricanale multiutenza.
 Frequenza: AM 433.92 MHz
 Batterie: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium
 Assorbimento in trasmissione: 12 mA
 Portata: 50 ÷ 150 m
 Combinazioni codice: 4096
 Peso: 23 g

TOP-434NA

Transmisor de cuatro canales.
 Frecuencia: AM 433.92 MHz
 Baterías: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium
 Consumo en transmisión: 12 mA
 Alcance: 50 ÷ 150 m
 Combinaciones de código: 4096
 Peso: 23 g

TOP-434NA

Four-channel transmitter.
 Frequency: AM 433.92 MHz
 Batteries: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium
 Current draw in action: 12 mA
 Range: 50 ÷ 150 m
 Code combinations: 4096
 Weight: 23 g



LED rosso di segnalazione
Signalling red LED
LED rojo de señalización

**TOP-A433N**

- 1) Stelo antenna
- 2) Parte superiore contenitore
- 3) Circuito
- 4) Parte inferiore contenitore
- 5) Viti fissaggio antenna/staffa
- 6) Staffa di fissaggio

Descrizione del montaggio

- Fissare la parte inferiore del contenitore alla staffa di fissaggio con le apposite viti.
- Collegare il cavo coassiale RG58 al morsetto del circuito antenna.
- Inserire il circuito sulla parte inferiore del contenitore tramite l'apposito foro posto sul circuito stesso.
- Incastrare i due contenitori tra di loro e avvitare lo stelo.

TOP-A433N

- 1) Varilla de la antena
- 2) Parte superior de la caja
- 3) Circuito
- 4) Parte inferior de la caja
- 5) Tornillos de fijación de antena/soporte
- 6) Soporte de fijación

Descripción del montaje

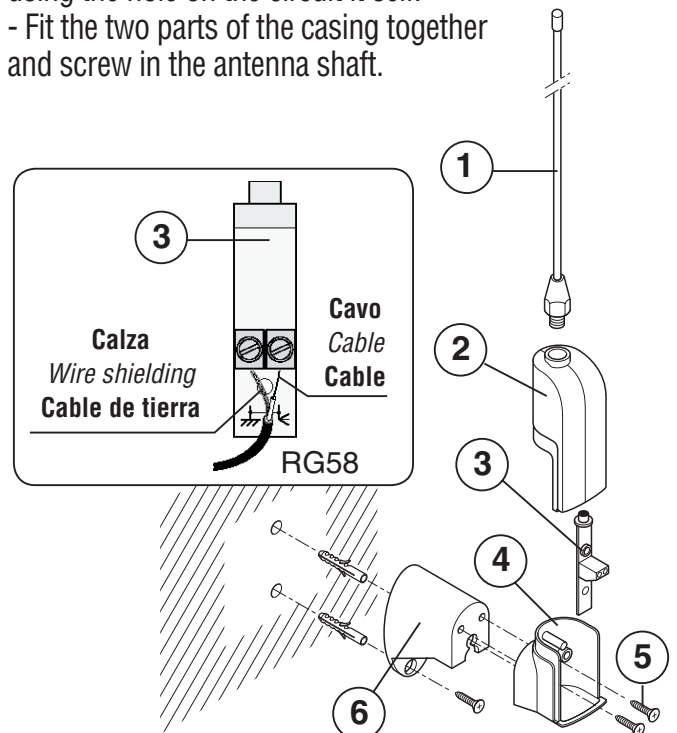
- Fije la parte inferior de la caja al soporte de fijación con los tornillos respectivos.
- Conecte el cable coaxial RG58 en el borne del circuito de la antena.
- Conecte el circuito en la parte inferior de la caja a través del orificio hecho en el mismo circuito.
- Encastre las dos partes de la caja y enrosque la varilla.

TOP-A433N

- 1) Antenna shaft
- 2) Upper section of casing
- 3) Circuit
- 4) Lower section of casing
- 5) Screws for fixing aerial/brackets
- 6) Anchor bracket

Installation

- Fix the lower part of the container to the fixing bracket with the screws provided.
- Connect the coaxial cable RG58 to the terminal on the antenna circuit.
- Insert the circuit into the lower part of the casing, using the hole on the circuit itself.
- Fit the two parts of the casing together and screw in the antenna shaft.



ITALIANO

RBE42 - COMPONENTI PRINCIPALI

- 1) Fusibile centralina (315mA - rapido)
- 2) Pulsanti memorizzazione codice radio
- 3) Fusibile linea (125mA - rapido)
- 4) Morsettiera alimentazione 230V
- 5) Led segnalazione memorizzazione
- 6) Scheda radiofrequenza AF43S
- 7) Dip-switch selezione funzioni
- 8) Morsettiera collegamento antenna
- 9) Morsettiere collegamento impianti (portata max dei relè: 10A)

ESPAÑOL

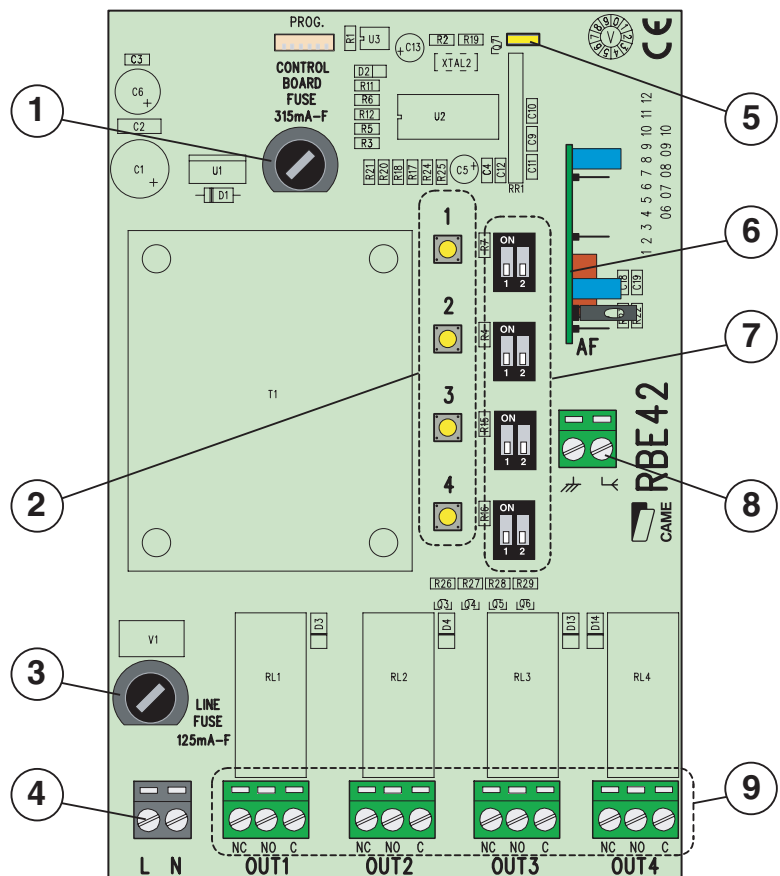
RBE42 - COMPONENTES PRINCIPALES

- 1) Fusible central (315mA - rápido)
- 2) Botones memorización código radio
- 3) Fusible línea (125mA - rápido)
- 4) Caja de bornes alimentación 230V
- 5) Led señalización memorización
- 6) Tarjeta radiofrecuencia AF43S
- 7) Dip-switch selección funciones
- 8) Caja de bornes conexión antena
- 9) Caja de bornes conexión instalaciones (capacidad máx de los relés: 10A)

ENGLISH

RBE42 - MAIN COMPONENTS

- 1) Control unit fuse (315mA - fast)
- 2) Buttons for storing radio code
- 3) Line fuse (125mA - fast)
- 4) 230V power line terminal
- 5) Storing signal Led
- 6) Radiofrequency board AF43S
- 7) Function selection dip-switches
- 8) Antenna connection terminal
- 9) System connection terminal (max power load of relays: 10A)



PROCEDURA DI INSTALLAZIONE
A - Collegamenti elettrici

- Collegare i dispositivi da comandare sulle 4 uscite, selezionando per ognuna la funzione desiderata;
- connettere l'antenna sul relativo morsetto con il cavo RG58 (vedi pag. 3);
- alimentare la scheda con una tensione di linea da 230V.

PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN
A - Conexions eléctricas

- Conectar los dispositivos para dar el mando en las 4 salidas, seleccionando en cada una la función deseada;
- conectar la antena en el relativo borne con el cable RG58 (véase pág. 3);
- alimentar la tarjeta con una tensión de línea de 230V.

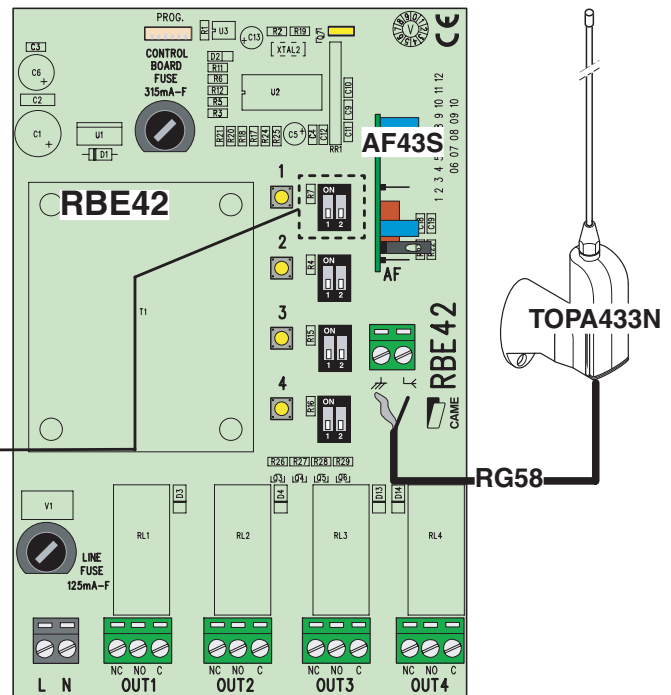
INSTALLATION PROCEDURE
A - Electrical connections

- Connect the four devices to be controlled to the 4 outputs, and for each one select the desired function;
- connect the antenna to the proper terminal using the RG58 cable (see p. 3);
- power the board with 230V voltage.

SELEZIONE FUNZIONI
 (per ogni singola uscita)
SELECTION OF FUNCTIONS
 (for each single output)
SELECCIÓN DE LA FUNCIONES
 (para cada una de las salidas)

- | | | |
|-----|--|--|
| ON | | Funzione "azione mantenuta"
<i>"Maintained action" mode</i> |
| OFF | | Función "accionamiento continuo" |
| ON | | Monostabile temporizzato fisso 3"
<i>Monostable with fixed 3" timing</i> |
| OFF | | Monoestable temporizado fijo de 3" |
| ON | | Bistabile (interruttore)
<i>Bistable (switch)</i> |
| OFF | | Biestable (interruptor) |
| ON | | Monostabile temporizzato fisso 5'
<i>Monostable with fixed 5' timing</i> |
| OFF | | Monoestable temporizado fijo de 5' |

ALIMENTAZIONE 230V A.C.
POWER SUPPLY 230V A.C.
ALIMENTACIÓN 230V A.C.



AI DISPOSITIVI DA COMANDARE
 (potenza max 250V a.c., con carico non induttivo)
TO THE CONTROLLED DEVICES
 (max power 250V a.c. with non-inductive power load)
A LOS DISPOSITIVOS A ACCIONAR
 (potencia máx 250V c.a., con carga no inductiva)

ITALIANO

PROCEDURA DI INSTALLAZIONE B - Duplicare un trasmettitore

La duplicazione deve essere fatta perchè i trasmettitori sono fabbricati ciascuno con un codice diverso.

- 1 - premere assieme i **primi 2 tasti** fino a quando il Led lampeggia più velocemente;
- 2 - premere ora il tasto da attivare (il Led si accende);
- 3 - entro 10", appoggiare alla sua parte posteriore il trasmettitore attivo e premere per qualche istante il tasto da duplicare.

A memorizzazione avvenuta, il LED lampeggerà per 3 volte e il trasmettitore sarà pronto all'uso. Ripetere i punti 1, 2 e 3 per i tasti rimanenti.

ESPAÑOL

PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN B - Duplique un transmisor

La duplicación debe efectuarse, porque cada transmisor es fabricado con un código diferente.

- 1 - pulse junto **las primeras 2 botones** hasta que el Led parpadee más rápido;
- 2 - ahora pulse el botón a activar (el Led se enciende);
- 3 - antes de transcurridos 10", apoye sobre la parte trasera el transmisor activo y pulse el botón a duplicar durante algunos segundos.

Una vez memorizado, el LED parpadeará 3 veces y el transmisor estará listo para ser usado.

Repita los puntos 1, 2 y 3 para el otro botón.

ENGLISH

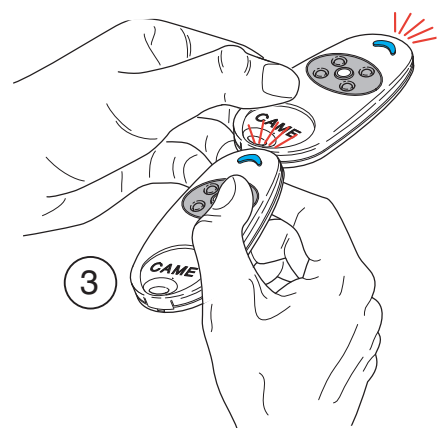
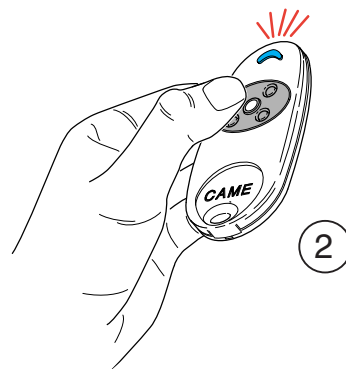
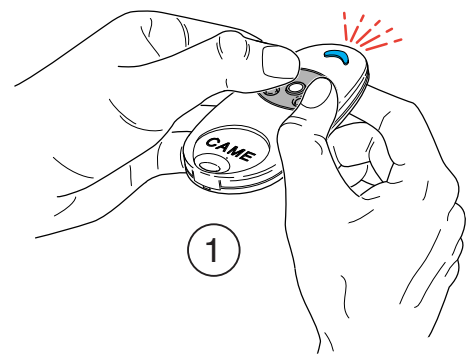
INSTALLATION PROCEDURE B - Transmitter duplication

The duplication must be done because the transmitters are manufactured with a different code key by key.

- 1 - press **the first 2 keys** together until the LED starts flashing more quickly;
- 2 - then press the key to activate (the LED comes on);
- 3 - within 10", place the active transmitter on its back and press the key to duplicate for a few seconds.

After saving, the LED will flash 3 times and the transmitter will be ready for use.

For another key, repeat steps 1, 2 and 3.



PROCEDURA DI INSTALLAZIONE
C - Memorizzarlo sul ricevitore

Tenere premuto un tasto di memorizzazione e, quando il led di segnalazione lampeggia, premere il tasto del trasmettitore per inviare il codice.

Il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.

Eseguire la stessa procedura per ogni uscita (vedi anche esempi alle pagine successive).

INSTALLATION PROCEDURE
C - Code storage

Keep a memorisation button pressed and, when the signal led blinks, press the transmitter button to send the code.

The LED will remain lit in order to confirm that storage has taken place.

Follow the same procedure for every output (see also examples on the following pages).

PROCEDIMIENTO DE INSTALACIÓN
C - Memorícelo en el receptor

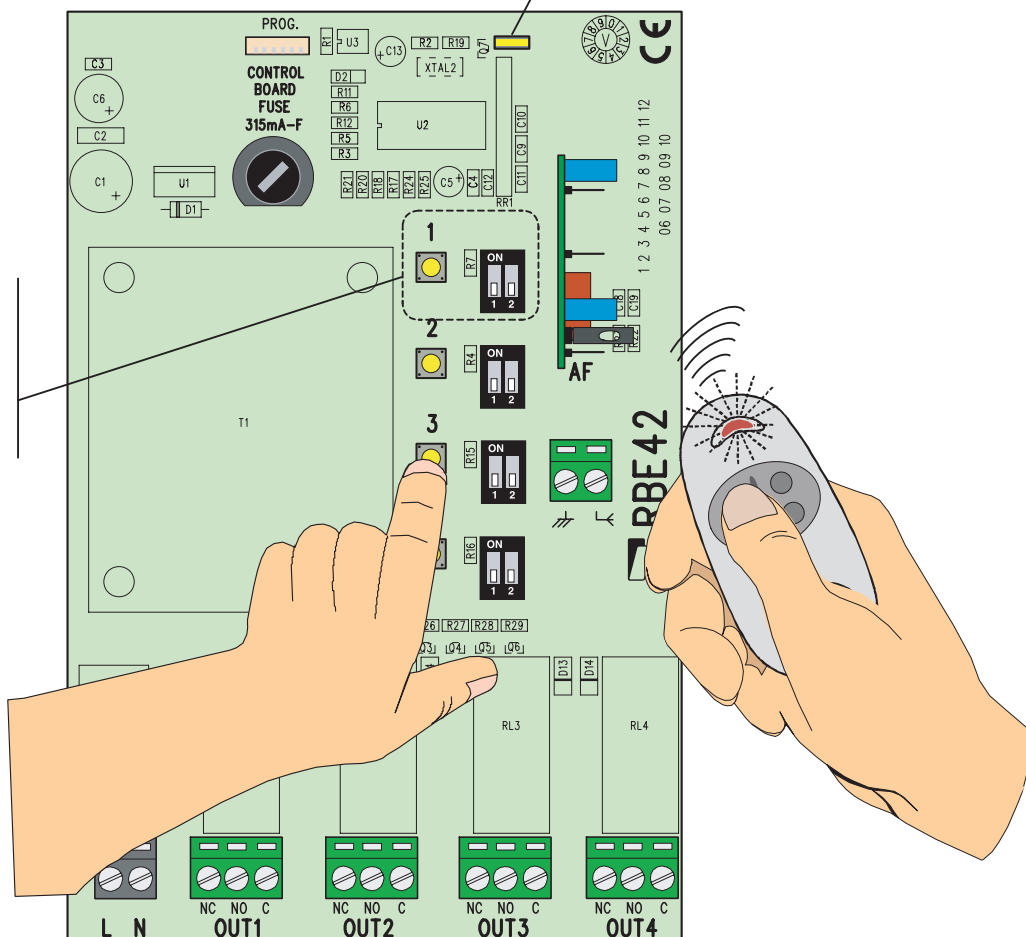
Mantener apretada la tecla de memorización y cuando el led de señalización parpadea, apretar la tecla del transmisor para enviar el código.

El led quedará encendido para indicar que la memorización se efectuó.

Repita el mismo procedimiento para cada salida (véanse también los ejemplos en las páginas siguientes).

LED di segnalazione codice radio
Radio code signalling LED
LED di señalización código radio

- 1 => OUT1
- 2 => OUT2
- 3 => OUT3
- 4 => OUT4



ITALIANO

ESEMPLI DI APPLICAZIONI

La **combinazione minima** consente ad un tasto del trasmettitore di comandare contemporaneamente le 4 uscite (*vedi fondo pagina*).

La **combinazione massima** prevede il comando separato di ogni singolo canale con un tasto diverso (*vedi esempio A, pagina seguente*).

Le combinazioni intermedie possono essere molteplici (*vedi esempi B e C, pagine 10/11*).

ESPAÑOL

EJEMPLO DE APLICACIONES

La **combinación mínima** permite controlar a la vez las 4 salidas mediante una sola tecla del transmisor (*véase final página*).

La **combinación máxima** supone el control por separado de cada uno de los canales mediante una tecla diferente (*Véase ejemplo A, página siguiente*).

Hay muchas combinaciones intermedias (*Véase ejemplos B y C, páginas 10/11*).

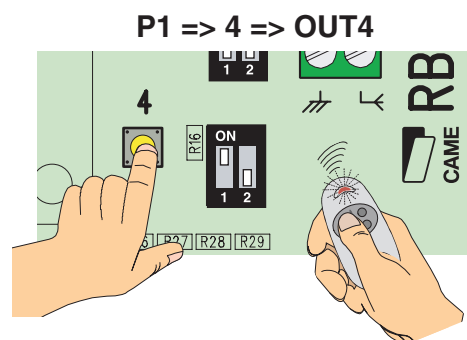
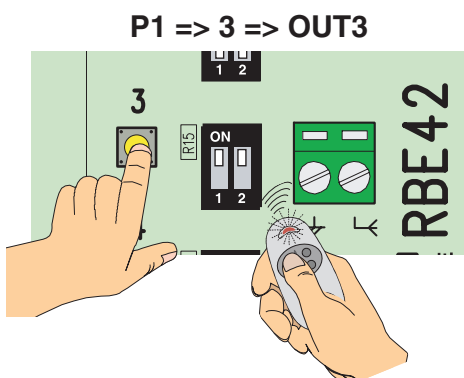
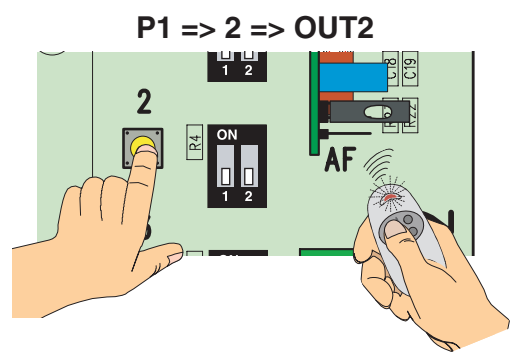
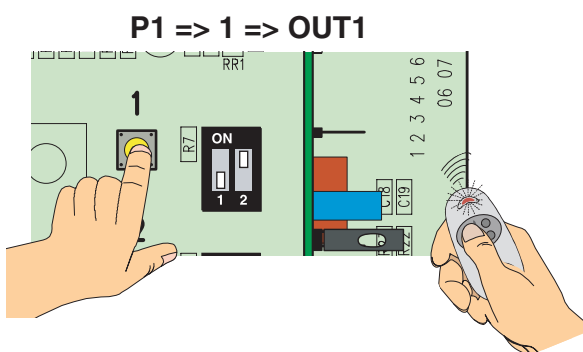
ENGLISH

EXAMPLES OF APPLICATIONS

The **minimum combination** allows one transmitter key to control the 4 outputs at the same time (*see bottom of the page*).

The **maximum combination** contemplates the separate control of each individual channel with a different key (*see example A, on the next page*).

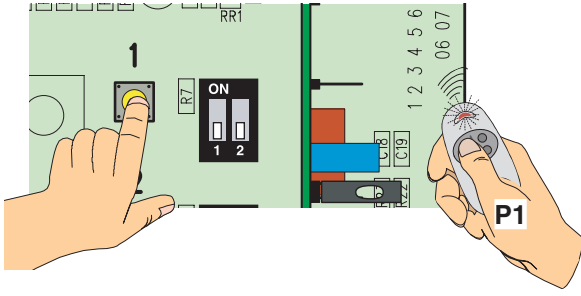
There are several possible intermediate combinations (*see examples B and C, pages 10 and 11*).



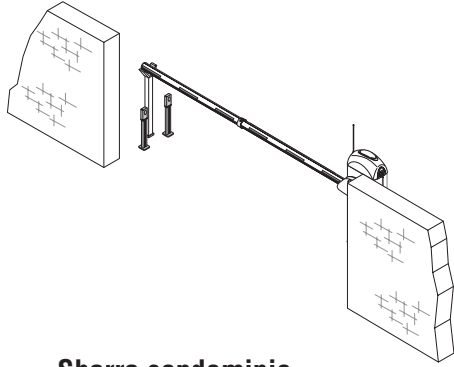
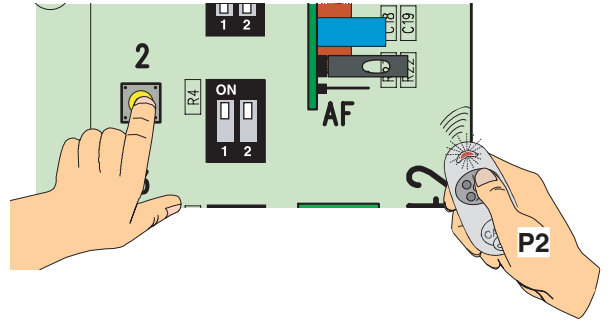
A

CONDominio - CONDOMINIUM - INMUEBLE

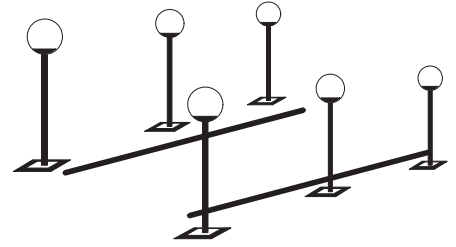
P1 => 1 => OUT1



P2 => 2 => OUT2



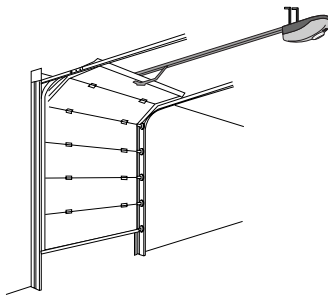
Sbarra condominio
Condominium barrier
Barrera edificio



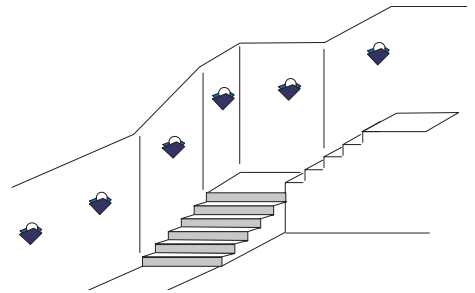
Luci viale temporizzate
Timer-controlled light for access path
Luces externas temporizadas



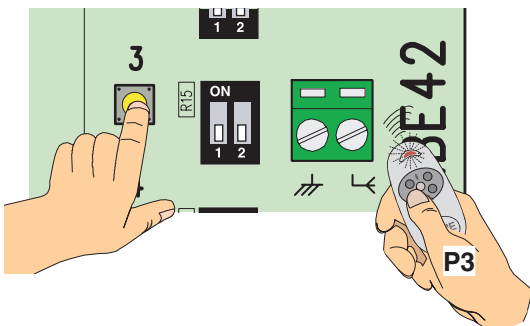
Portone sezionale accesso zona garage
Sectional door for garage access
Puerta seccional entrada zona garages



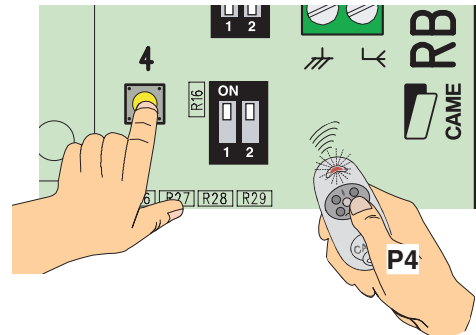
Luci scale ingresso temporizzate
Timer-controlled light for stairs/entrance
Luces escalera entrada temporizadas



P3 => 3 => OUT3



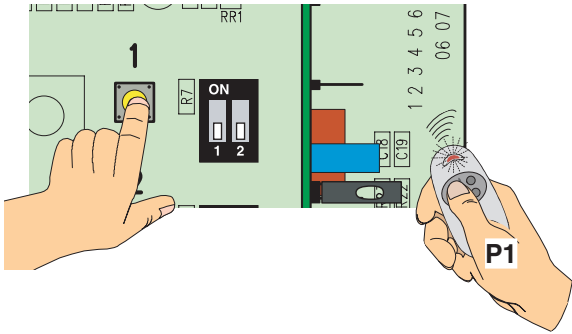
P4 => 4 => OUT4



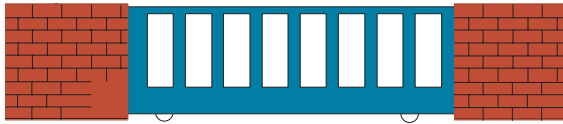
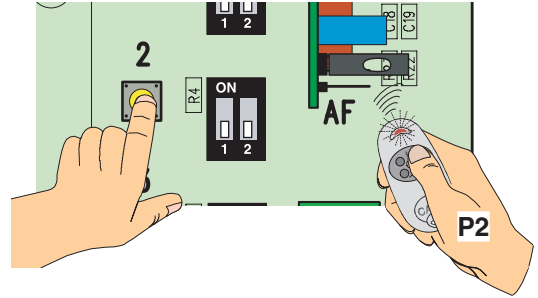
B

CASA - HOUSE - CASA

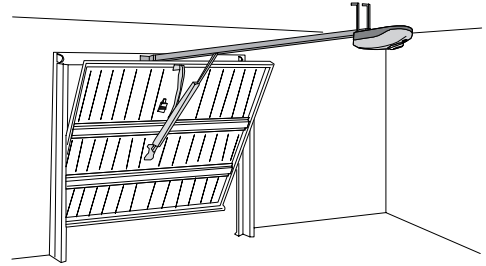
P1 => 1 => OUT1



P2 => 2 => OUT2



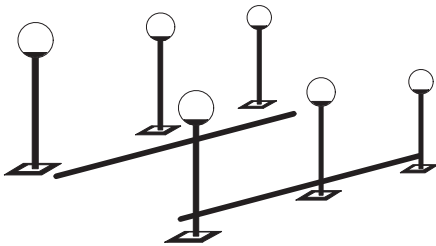
Cancello scorrevole
Sliding gate
Puerta corredera



Portone basculante
Overhead door
Puerta basculante



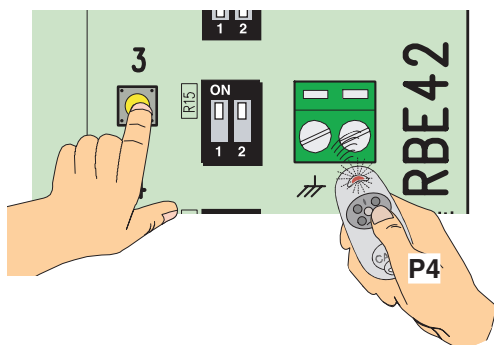
Luci viale temporizzate
Timer-controlled light for access path
Luces externas temporizadas



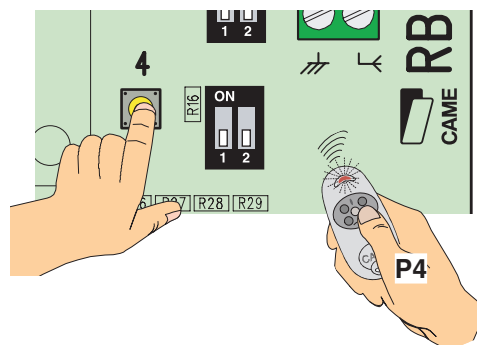
Allarme
Alarm
Alarma



P4 => 3 => OUT3



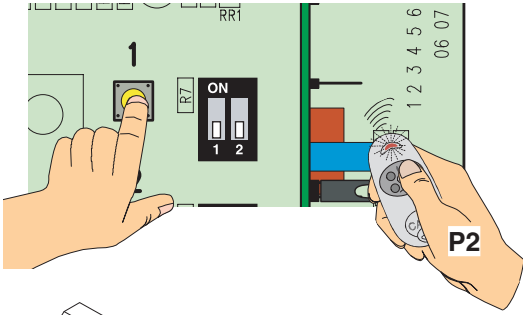
P4 => 4 => OUT4



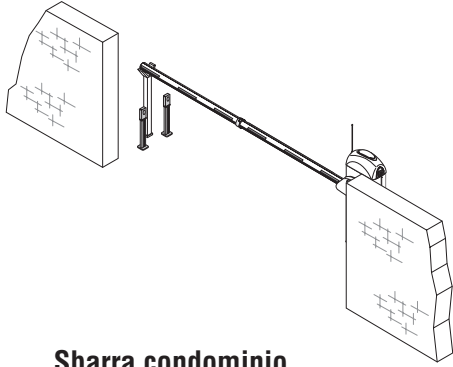
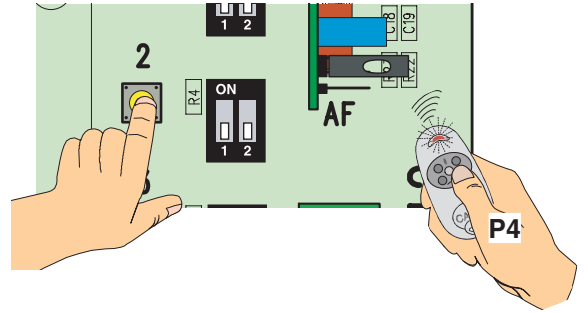
(C)

CONDOMINIO - CONDOMINIUM - INMUEBLE

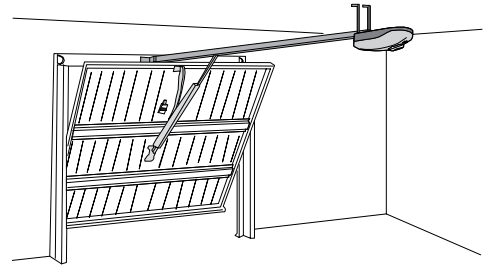
P2 => 1 => OUT1



P4 => 2 => OUT2



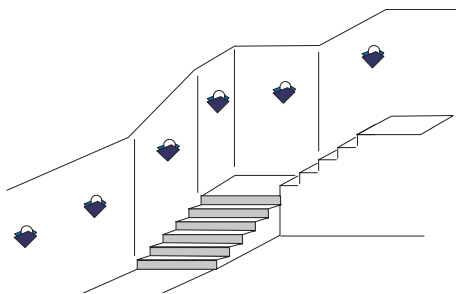
Sbarra condominio
Condominium barrier
Barrera edificio



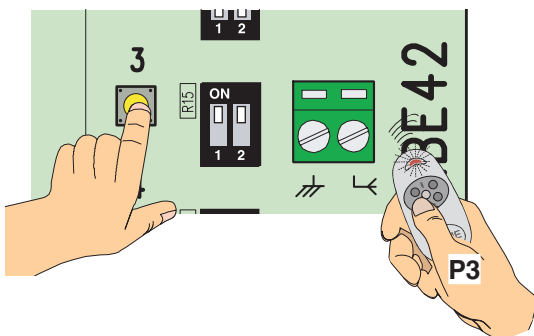
Portone basculante
Overhead door
Puerta basculante



Luci scale ingresso temporizzate
Timer-controlled light for stairs/entrance
Luces escalera entrada temporizadas



P3 => 3 => OUT3



ITALIANO**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**

Ai sensi della Direttiva R&TTE 1999/5/CE

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità,
che i seguenti prodotti per l'automazione
di cancelli e porte da garage, così
denominati:

**KIT RICEVITORE RADIO MULTIUSO
TRA08**

sono conformi ai requisiti essenziali ed
alle disposizioni pertinenti, stabilite dalle
seguenti Direttive e alle parti applicabili
delle Normative di riferimento in seguito
elencate:

1999/5/CE

Direttiva R&TTE

89/336/CEE - 92/31/CEE

*Direttiva Compatibilità
Elettromagnetica*

73/23/CEE

Direttiva Bassa Tensione

ETSI 300 220-1

ETSI 300 220-3

ETSI 301 489-1

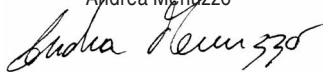
ETSI 301 489-3

EN 60335-1

EN 60950-1

Dosson di Casier li 17 marzo 2006

L'amministratore delegato
Andrea Menuzzo



Codice di riferimento per richiedere una copia
conforme all'originale:

**DDF RA IT
Z001 Ver 1.0**

ENGLISH**DECLARATION CE OF CONFORMITY**

Pursuant to the R&TTE Directive 1999/5/EC

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY

Is fully liable in declaring that
the products for automatic
garage doors and gates listed
below:

**SET RADIO RECEIVER MULTIUSAGE
TRA08**

comply with the National
Law related to the following
European Directives and to the
applicable parts of the following
Standards:

1999/5/EC

R&TTE Directive

89/336/EEC - 92/31/EEC

*Electromagnetic compatibility
Directive*

73/23/EEC

Low Voltage Directive

ETSI 300 220-1

ETSI 300 220-3

ETSI 301 489-1

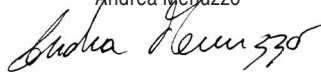
ETSI 301 489-3

EN 60335-1

EN 60950-1

Dosson di Casier, 17th March 2006

The Managing Director
Andrea Menuzzo



Reference code to request a true copy of the
original:

**DDF RA GB
Z001 Ver 1.0**

ESPAÑOL**DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**

De conformidad con la Directiva R&TTE 1999/5/CE

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A.
Via Martiri della Libertà, 15
31030 Dosson di Casier
TREVISO - ITALY

Declara bajo su exclusiva responsabilidad,
que los siguientes productos para la
automatización de cancelas y puertas para
garajes, denominados del siguiente modo:

**KIT RECEPTOR MULTIUSO
TRA08**

son de conformidad con los requisitos
esenciales y las disposiciones pertinentes,
establecidos por las siguientes Directivas y
con las partes aplicables de las Normativas
de referencia que se indican a continuación:

1999/5/CE

Direttiva R&TTE

89/336/CEE - 92/31/CEE

*Direttiva Compatibilidad
Electromagnética*

73/23/CEE

Direttiva Baja Tensión

ETSI 300 220-1

ETSI 300 220-3

ETSI 301 489-1

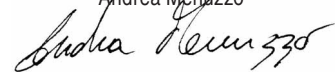
ETSI 301 489-3

EN 60335-1

EN 60950-1

Dosson di Casier el 17 Marcha 2006

El administrador delegado:
Andrea Menuzzo



Código de referencia para solicitar una copia de
conformidad con la copia original:

**DDF RA ES
Z001 Ver 1.0**

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura.
Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per
eventuali errori od omissioni.

*All data checked with the maximum care. However, no
liability is accepted for any error or omission.*

Todos los datos se han controlado con la máxima
atención. No obstante no nos responsabilizamos de los
posibles errores u omisiones.



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎(+39) 0422 4940 ☎(+39) 0422 4941

CAME NORD S.R.L. COLOGNO M. (MI)

☎(+39) 02 26708293 ☎(+39) 02 25490288

CAME SUD S.R.L. NAPOLI

☎(+39) 081 7524455 ☎(+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)

☎(+1) 305 5930227 ☎(+1) 305 5939823

CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID

☎(+34) 091 5285009 ☎(+34) 091 4685442

CAME BELGIUM LESSINES

☎(+32) 068 333014 ☎(+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)

☎(+33) 01 46130505 ☎(+33) 01 46130500

CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTGART)

☎(+49) 07 11839590 ☎(+49) 07 118395925

CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)

☎(+49) 03 33988390 ☎(+49) 03 339885508

CAME PL SP.ZO.O WARSZAWA

☎(+48) 022 8365076 ☎(+48) 022 8369920

CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM

☎(+44) 01159 387200 ☎(+44) 01159 382694